
MX25 - MX40 – MX42 - FX40



MIXER



Manuale d'uso e manutenzione

Operation and maintenance manual

Manuel d'emploi et d'entretien

Betriebs-und Wartungsanleitung

Manual de uso y mantenimiento

Manual de instruções e manutenção

Инструкции по использованию и техобслуживанию

MOD092V03

MX25 - MX40 - FX40

PY



MIXER

СОДЕРЖАНИЕ

1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Цель руководства.....	4
Данные производителя и оборудования	4
Описание прибора.....	5
Технические характеристики.....	5
Габаритные размеры	6
Предохранительные устройства	8
Информация по технике безопасности	8
Остаточные риски	9

2 ИНФОРМАЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Упаковка и распаковка	10
Зона установки	10
Подключение к электросети.....	10

3 ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ЧИСТКЕ

Описание органов управления.....	11
Использование смесителя.....	11
Использование венчика.....	12
Рекомендации по использованию.....	12
Чистка в конце рабочего дня	13
Длительный период бездействия оборудования.....	13

4 ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ, УТИЛИЗАЦИЯ

Введение	14
Неисправности, причины, устранение.....	14
Уничтожение и утилизация отработанного оборудования	14

ПРИЛОЖЕНИЯ

Каталог запчастей
Схема электрической цепи

Цель руководства

Данное руководство составлено Изготовителем и является неотъемлемой частью комплектации прибора. При проектировании и изготовлении прибора изготовитель уделил особое внимание тем аспектам производственной деятельности, которые способны поставить под угрозу безопасность и здоровье задействованного персонала. Помимо строгого соблюдения законодательства по данному вопросу, изготовитель также применил все "правила техники изготовления". Цель данной информации – это призвать пользователей обратить особое внимание на предотвращение опасных ситуаций. Осторожность - незаменима. Безопасность находится в руках всех операторов, работающих с оборудованием. Рекомендуется хранить данное руководство в хорошо известном и доступном месте чтобы, таким образом, оно всегда было под рукой в момент необходимости. Для выделения некоторых частей текста были введены следующие обозначения:



ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ: указывает на ситуации повышенной опасности, в результате которых могут быть получены серьезные повреждения; необходимо оказывать повышенное внимание.



ИНФОРМАЦИЯ: особо важные технические указания.

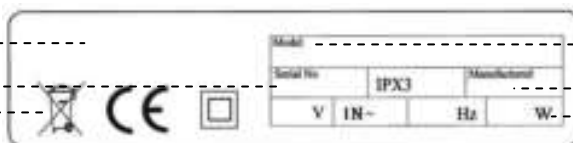
К настоящему руководству прилагаются:

- Гарантийный сертификат, содержащий условия гарантийного обслуживания, составленные Изготовителем.
- Документы, удостоверяющие соответствие с нормами действующего законодательства по охране здоровья и обеспечению безопасности людей.

По любым вопросам технического обслуживания обращаться к уполномоченному дилеру.

Данные производителя и оборудования

Данные производителя	-----	Model	-----	Модель машины
Серийный номер	-----	Serial No	-----	Год выпуска
Маркировка соответствия	-----	IPX3	-----	Тех.данные
	-----	V IN~ Hz W	-----	



Описание прибора

Линейка миксеров включает следующие модели:

Мод. **MX25** предназначена для использования на предприятиях малого бизнеса. Прибор имеет классическую форму с вертикальной рукояткой. Моторный блок заключен в пластмассовый корпус, в то время как насадка-смеситель состоит из элементов из нержавеющей стали, алюминиевого сплава и пластмассы. Прибор работает на одной скорости.

Мод. **MX40** предназначена для использования на предприятиях малого и среднего бизнеса. Прибор имеет классическую форму с вертикальной рукояткой. Моторный блок заключен в пластмассовый корпус, в то время как насадки (смеситель и венчик) состоят из элементов из нержавеющей стали, алюминиевого сплава и пластмассы. При использовании смесителя прибор работает на одной скорости, при использовании венчика скорость может регулироваться.

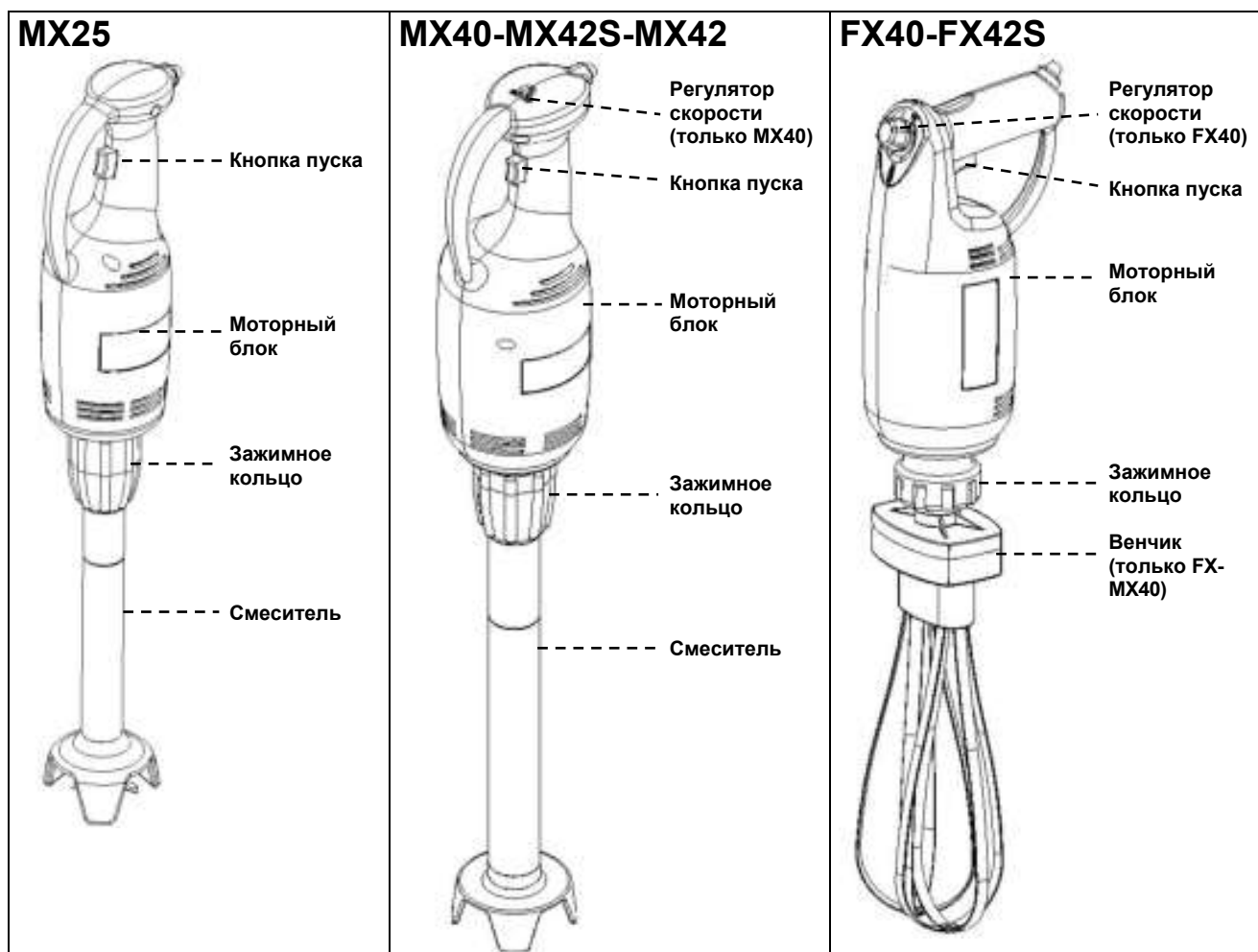
Мод. **FX40** предназначена для использования на предприятиях малого и среднего бизнеса. Прибор оснащен рукояткой в форме пистолета. Моторный блок заключен в пластмассовый корпус, в то время как насадки (смеситель и венчик) состоят из элементов из нержавеющей стали, алюминиевого сплава и пластмассы. При использовании смесителя прибор работает на одной скорости, при использовании венчика скорость может регулироваться.

Мод. **MX42S-MX42** предназначена для использования на предприятиях малого и среднего бизнеса. Прибор имеет классическую форму с вертикальной рукояткой. Моторный блок заключен в пластмассовый корпус, в то время как насадки (смеситель и венчик) состоят из элементов из нержавеющей стали, алюминиевого сплава и пластмассы. Прибор работает на одной скорости.

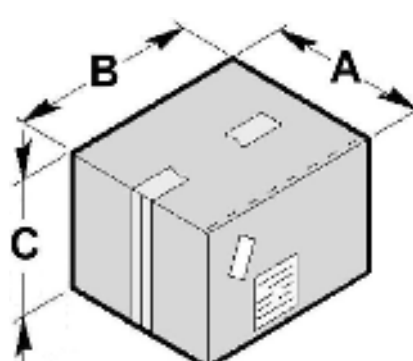
Мод. **FX42S** предназначена для использования на предприятиях малого и среднего бизнеса. Прибор оснащен рукояткой в форме пистолета. Моторный блок выполнен из пластмассы, в то время как насадки (смеситель и венчик) состоят из элементов из нержавеющей стали, алюминиевого сплава и пластмассы. Прибор работает на одной скорости.

Технические характеристики

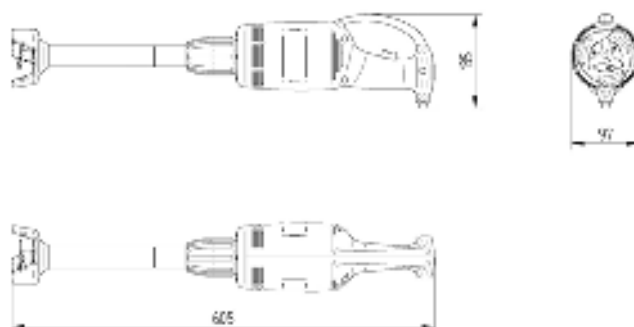
Описание	Единица измерения	MX25	MX40	FX40	MX42S-MX42	FX42S
Электропитание В Гц Ф	V Hz Ph	230V 50/60Hz 1Ph	230V 50/60Hz 1Ph	230V 50/60Hz 1Ph	230V 50/60Hz 1Ph	230V 50/60Hz 1Ph
Мощность	kW	0,25	0,4	0,4	0,4	0,4
Макс. скорость моторного блока	rpm	15000	15000	15000	15000	15000
Вес нетто	кг	1,5	4,5	4,1	3,5	3,1
Вес с упаковкой	кг	2,7	5,8	5,4	4,8	4,4
Вибрация на кисть - руку	м/с ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Уровень шумопроизводства	< 70 дБ(А)					
Установка	При эксплуатации прибор удерживается рукой					



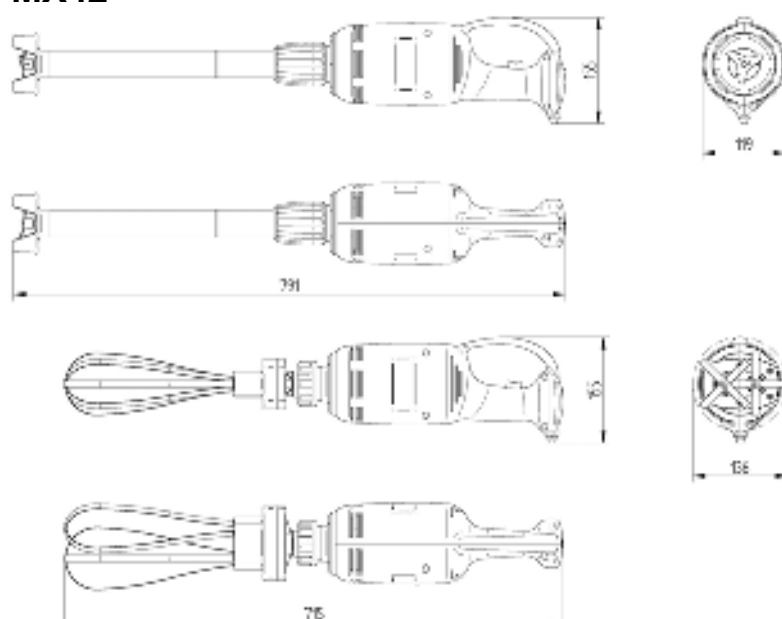
Габаритные размеры

мм	A	B	C	
MX25	270	410	170	
MX40	400	500	170	
FX40	400	500	170	
MX42S-MX42	400	500	170	
FX42S	400	500	170	

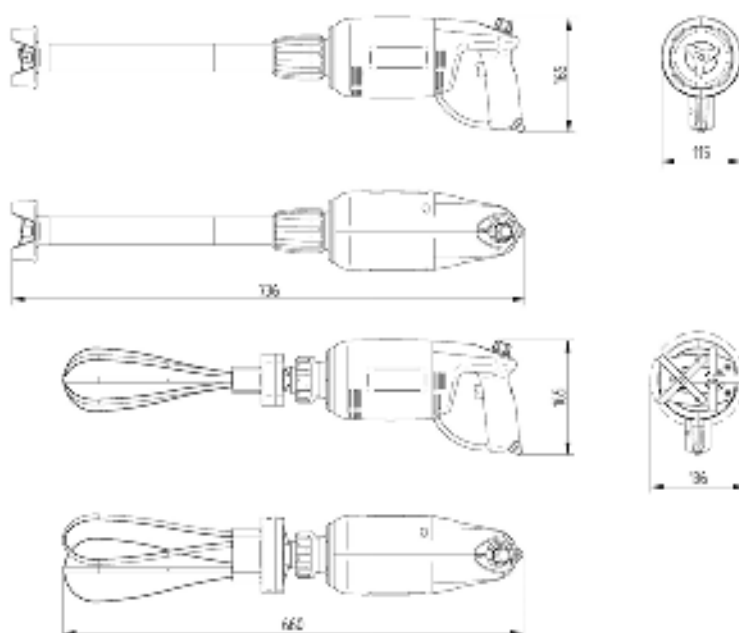
MX25



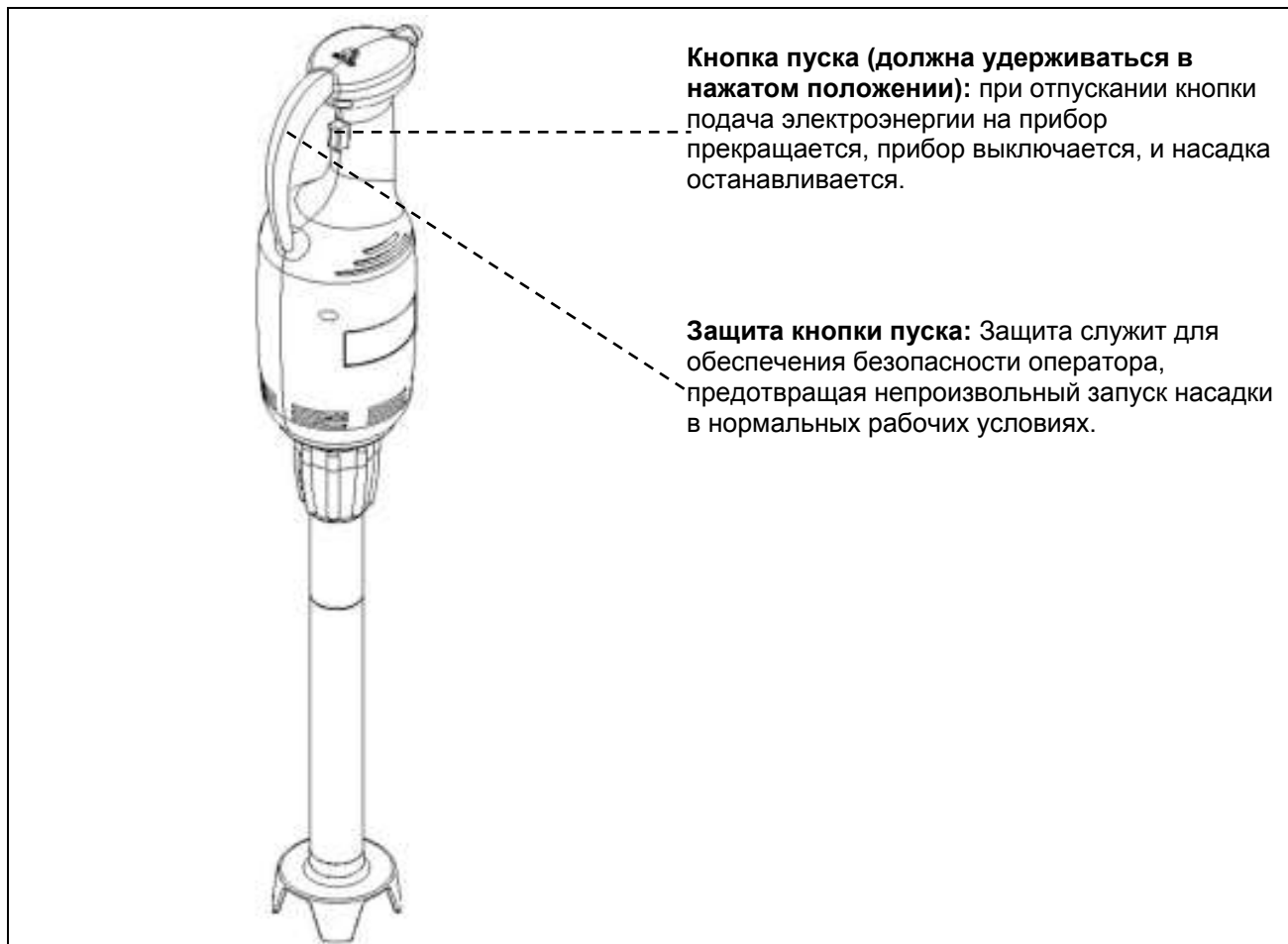
MX40-MX42S-MX42



FX40-FX42S



Предохранительные устройства

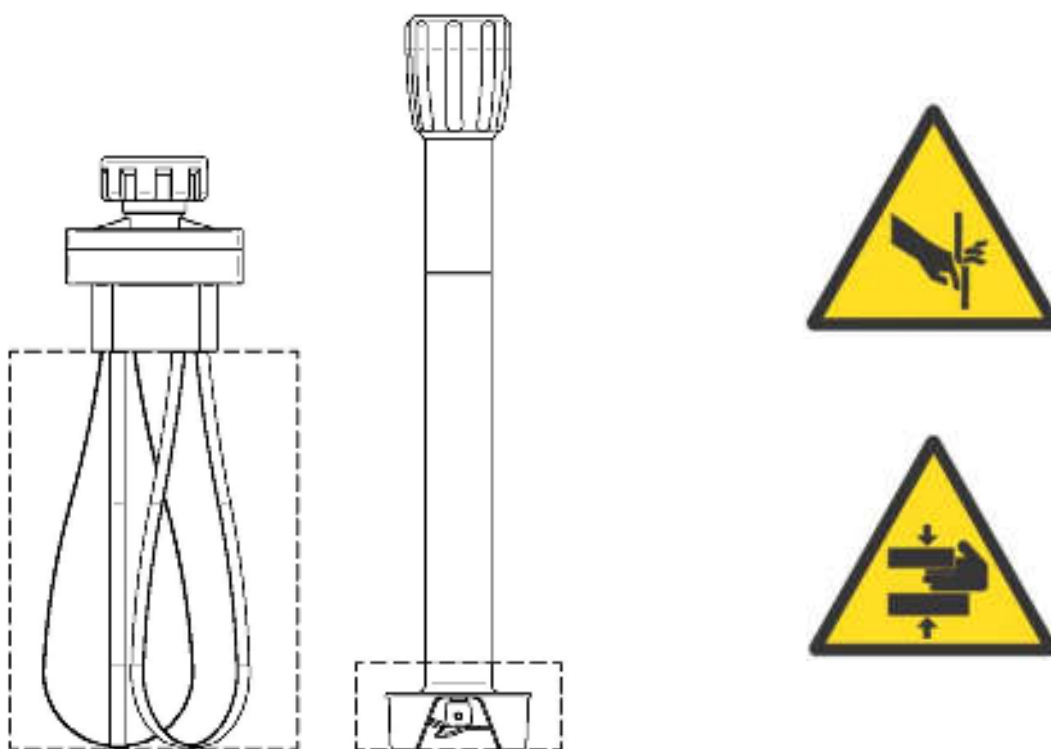


Информация по технике безопасности

- Перед тем, как приступить к установке и эксплуатации, чрезвычайно важно внимательно ознакомиться с содержанием данного руководства. Постоянное соблюдение указаний, приведенных в руководстве, поможет обеспечить безопасность персонала и целостность оборудования.
- Предохранительные устройства не должны модифицироваться ни под каким предлогом.
- Рекомендуется строгое соблюдение норм техники безопасности на рабочих местах, установленных соответствующими органами в каждой отдельной стране.
- Изготовитель отклоняет любую ответственность за вред нанесенный лицам или имуществу в результате несоблюдения норм техники безопасности.
- Правильное расположение машины, освещение и чистота внешней среды являются важными условиями для обеспечения безопасности персонала.
- Прибор не должен подвергаться воздействию атмосферных агентов.
- Подключение и ввод в эксплуатацию должны проводиться исключительно специализированным техническим персоналом.
- Удостовериться в том, что характеристики установки, к которой подключается прибор, соответствуют характеристикам, указанным на табличке.
- Проверить соединение прибора с устройством заземления.
- Рабочая площадь вокруг прибора должна всегда содержаться сухой и чистой.
- Использовать предметы одежды, предусмотренные нормами по технике безопасности на рабочих местах.

- Использовать данный прибор исключительно по назначению, любое другое применение должно считаться неправильным и вследствие опасным.
- Проверить соответствие и вес обрабатываемых продуктов; нельзя нагружать машину свыше ее производственных возможностей.
- Запрещено вставлять предметы, инструменты, руки или прочее в представляющие опасность части оборудования.
- Держать прибор в недоступном для детей месте.
- Извлечь вилку из розетки сети электропитания, если прибор не используется.
- В случае возникновения поломок и/или неисправностей, не проводить самостоятельно ремонтных работ, а обратиться к уполномоченному дилеру.
- Использовать оригинальные запчасти.
- Перед тем, как приступить к чистке прибора, отключить электропитание, отсоединив вилку из розетки сети электропитания.
- Нельзя использовать для чистки струи воды под высоким давлением.

Остаточные риски



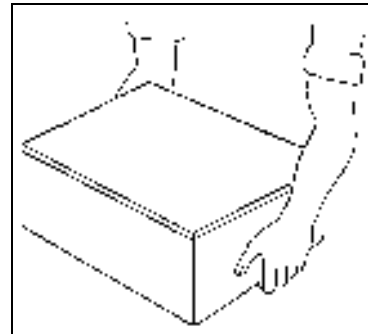
⚠ ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ: Запрещается приближать руки или другие части тела к указанным здесь насадкам, т.к. они установлены на валу моторного блока.
Чистить насадки только после того, как они сняты с моторного блока.

ИНФОРМАЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ 2

Упаковка и распаковка

Машина упакована в картонную упаковку с добавлением вспененного полиэфира для обеспечения целостности в процессе транспортировки.

- Производить перемещение упакованного оборудования в соответствии с инструкциями.
- При открытии упаковки удостовериться в целостности каждого компонента. Сохранить упаковку на случай будущих перевозок.
- Произвести подъем прибора в соответствии с данными указаниями и поместить ее в зону, предназначенную для установки



Зона установки

Выбранная зона должна быть достаточно освещенной и должна иметь розетку электропитания. Опорная поверхность должна быть достаточно широкой, ровной и сухой. Установка должна выполняться в помещениях с невзрывоопасной средой. В любом случае, установка должна проводиться при соблюдении действующих законодательных норм по безопасности на рабочих местах.

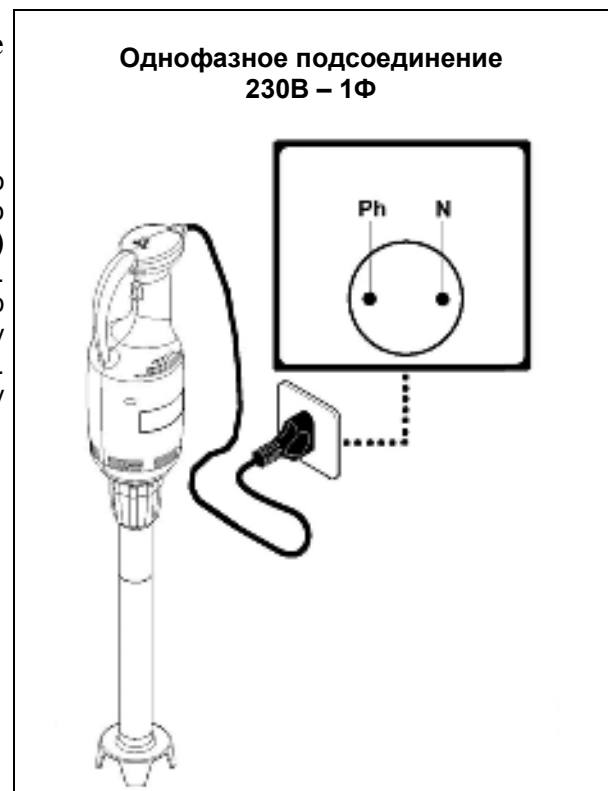
Таблица Условий внешней среды

Описание	Значения
Рабочая температура	0÷35 °C (32÷95 °F)
Температура хранения	от -15 до +65 °C (от -6.8 до +149 °F)
Относительная влажность	Макс.80% при температуре окружающей среды 20 °C Макс.50% при температуре окружающей среды 20÷60 °C
Содержание пыли в атмосфере	Менее 0.03 г/м³

Подключение к электросети

⚠ ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ: подключение к сети электропитания должно производиться специализированным персоналом.

Убедиться в безотказной работе установленного устройства заземления. Удостовериться в том, что напряжение сети (**Вольт**) и частота (**Гц**) соответствуют характеристикам машины (см. заводскую табличку и электрическую схему). Прибор оснащен электрическим кабелем, к которому необходимо подсоединить многополюсный штепсель. Штепсель подсоединяется к настенному выключателю, оснащенный дифференциалом.



ИНФОРМАЦИЯ ПО 3 ПРИМЕНЕНИЮ И ЧИСТКЕ

Описание органов управления

1) Кнопка пуска

Нажать кнопку для включения прибора.
Отпустить кнопку для выключения прибора.

2) Ручка регулировки скорости (только в мод. MX40-FX40)

Ручка регулировки скорости имеет две функции: регулировать скорость прибора или напрямую переходить на максимальную скорость. Смена скоростных режимов осуществляется путем поворота ручки на одно деление.

а) Регулируемая скорость (используется только при работе с венчиком):

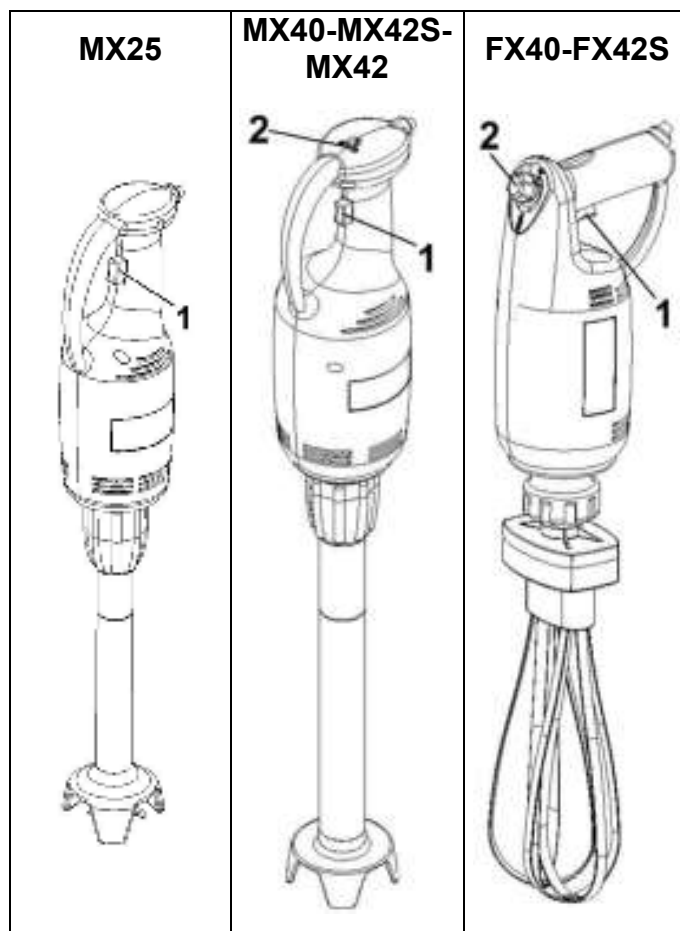
- в модели FX40 обозначена символом:



- в модели MX40 обозначена цифрами от 1 до 10

б) Максимальная скорость (используется только при работе со смесителем):

- в обеих моделях MX40-FX40 обозначена символом:

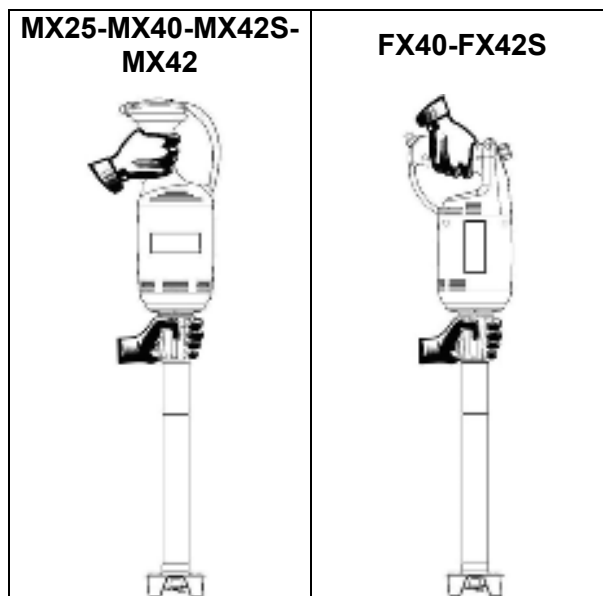


Использование смесителя

- Вставить насадку-смеситель в моторный блок и затянуть зажимное кольцо насадки до фиксации.
- Вставить штепсель моторного блока в розетку электропитания.
- В мод. MX40-FX40 установить ручку регулировки скорости на символ:



- Взять прибор, крепко удерживая его одной рукой за зажимное кольцо смесителя, другой – за рукоятку моторного блока.
- Поместить смеситель в емкость с обрабатываемым продуктом.
- Нажать на кнопку пуска, соблюдая предельную осторожность, чтобы руки или другие части тела не оказались в зоне ножа смесителя.
- Завершив работу, отпустить кнопку пуска, чтобы выключить прибор, и извлечь смеситель из емкости.



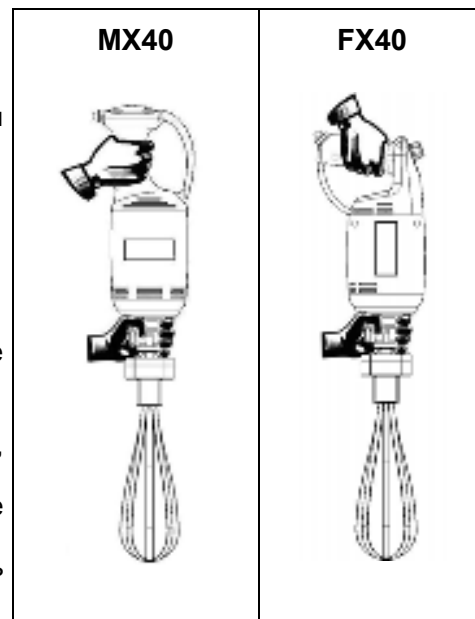
⚠ ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ: Запрещается приближать руки или другие части тела к зоне, в которой находится нож смесителя, когда смеситель подсоединен к моторному блоку. Чистить насадку только после того, как она снята с моторного блока.

Использование венчика

- Вставить насадку-венчик в моторный блок и затянуть зажимное кольцо насадки до фиксации.
- Вставить штепсель моторного блока в розетку электропитания.
- В мод. MX40 установить ручку регулировки скорости на цифры от 1 до 10.
- В мод. FX40 установить ручку регулировки скорости на символ:



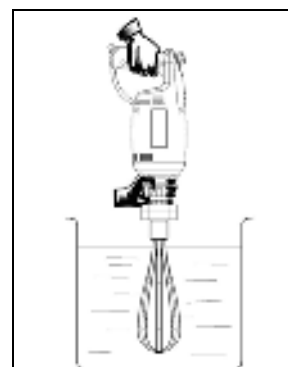
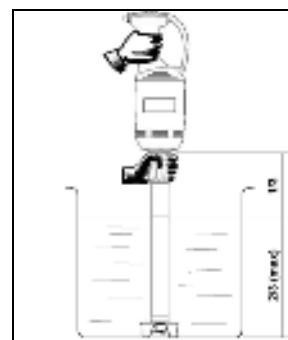
- Взять прибор, крепко удерживая его одной рукой за зажимное кольцо смесителя, другой – за рукоятку моторного блока.
- Поместить венчик в емкость с обрабатываемым продуктом.
- Нажать на кнопку пуска, соблюдая предельную осторожность, чтобы руки или другие части тела не оказались в зоне венчиков.
- Поворачивая ручку регулировки скорости, выбрать наиболее оптимальный режим вращения для выполняемой операции.
- Завершив работу, отпустить кнопку пуска, чтобы выключить прибор, и извлечь насадку-венчик из емкости.



⚠ ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ: Запрещается приближать руки или другие части тела к зоне, в которой находятся венчики насадки, когда насадка с венчиками подсоединена к моторному блоку. Чистить насадку только после того, как она снята с моторного блока.

Рекомендации по использованию

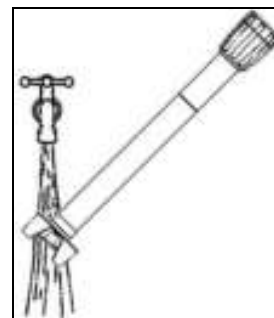
- Использовать насадку-смеситель внутри емкостей, уделяя внимание, чтобы защитный колпак ножа опирался на днище емкости; при этом уровень обрабатываемого продукта не должен превышать отметки максимального уровня, которая указана на насадке (2/3 длины насадки).
- Использовать насадку-венчик внутри емкостей, при этом венчики не должны контактировать с дном, а коробка передач должна всегда находиться над обрабатываемым продуктом.



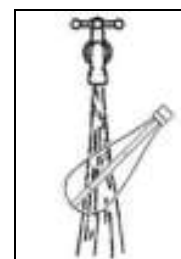
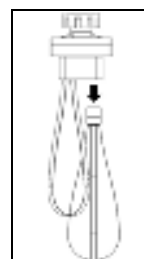
i ИНФОРМАЦИЯ: Уделить повышенное внимание тому, чтобы коробка передач насадки-венчика никогда не погружалась в обрабатываемый продукт во избежание повреждения расположенных внутри зубчатых механизмов.

Чистка в конце рабочего дня

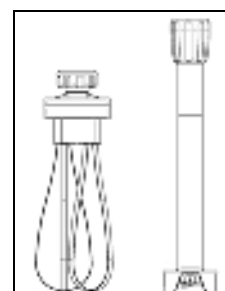
- Извлечь штепсель моторного блока из розетки электропитания.
- Снять насадки с моторного блока.
- Промыть насадку-смеситель под струей проточной воды (выполнять данную операцию только тогда, когда насадка отсоединена от моторного блока).



- Извлечь венчики и промыть их под струей проточной воды (выполнять данную операцию только тогда, когда насадка отсоединена от моторного блока).



- Подвесить насадки так, чтобы рабочие органы (нож или венчики) были обращены вниз.



- Почистить наружные части моторного блока влажной губкой и высушить их (выполнять данную операцию только тогда, когда штепсель извлечен из розетки электропитания).
- Не применять металлических мочалок или абразивных чистящих средств.
- Аккуратно почистить, используя только нейтральные чистящие средства.

Длительный период бездействия оборудования

В случае длительного периода бездействия прибора, извлечь штекер прибора из розетки электропитания, произвести общую чистку прибора и накрыть его полотном для защиты от пыли.

Введение

В случае неисправностей или плохого функционирования отключить главный выключатель на стене и обратиться в службу сервисного обслуживания вашего дилера. Не производить демонтажа внутренних частей прибора.

Изготовитель отклоняет любой вид ответственности за последствия несанкционированного ремонта!

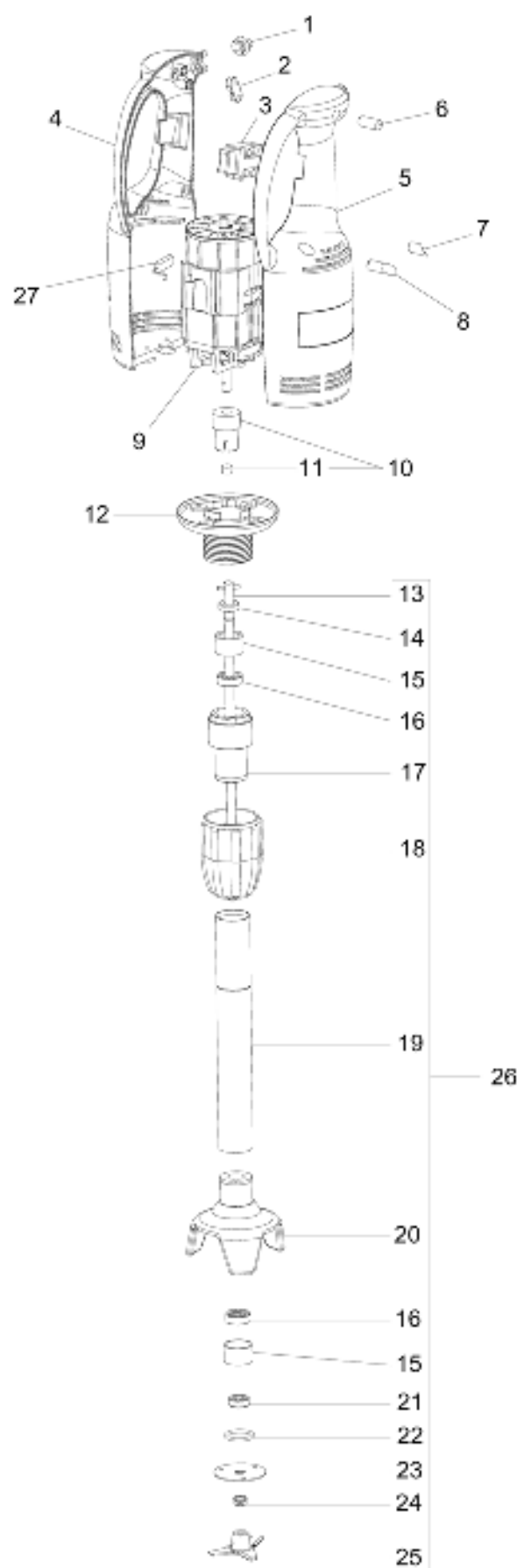
Неисправности, причины, устранение

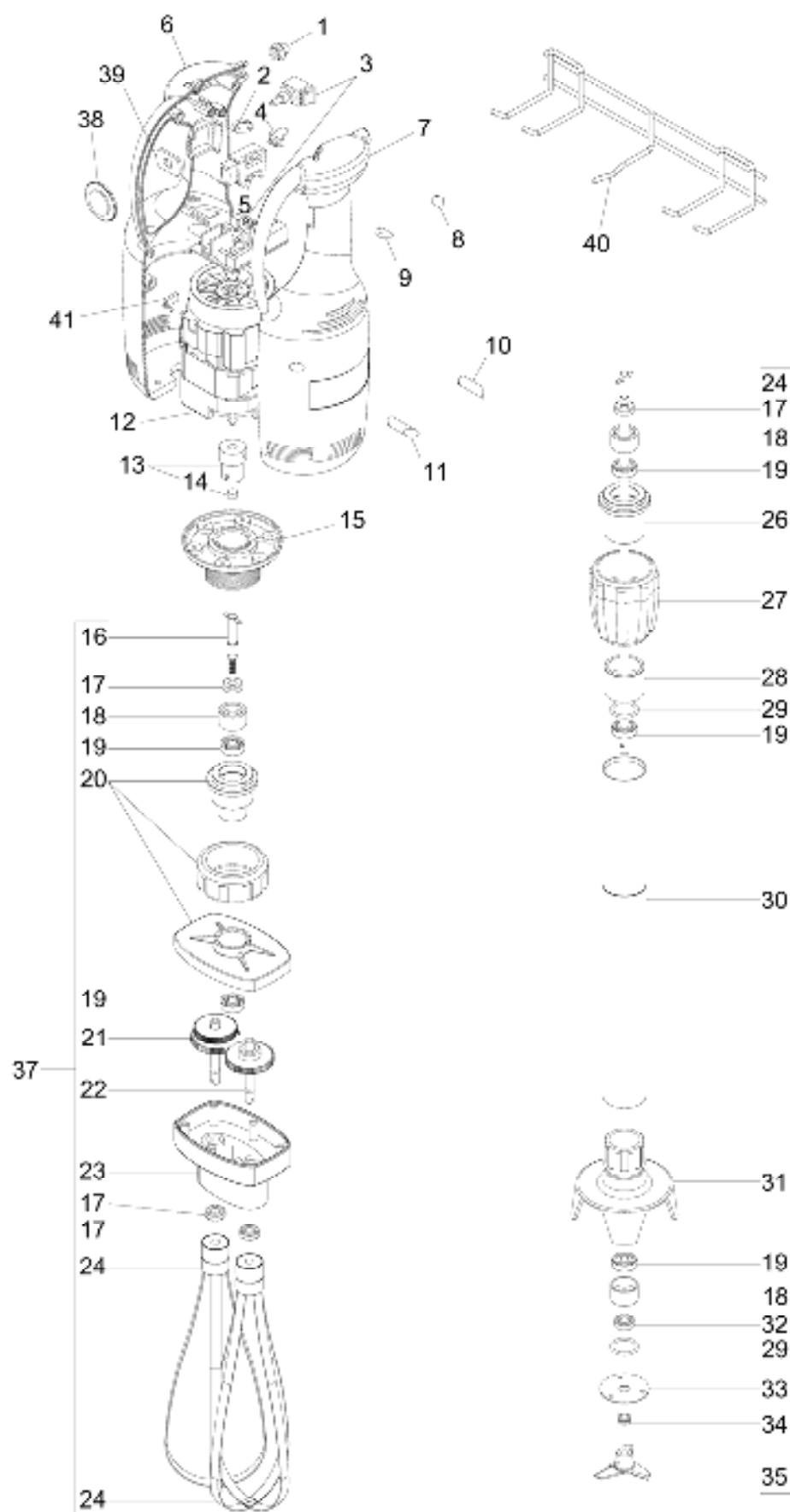
Неисправность	Причина	Устранение
Машина не запускается	Главный выключатель отключен	Установить главный выключатель в положение "I"
	Электропитание не поступает на моторный блок	Обратиться в Центр Сервисного обслуживания вашего дилера

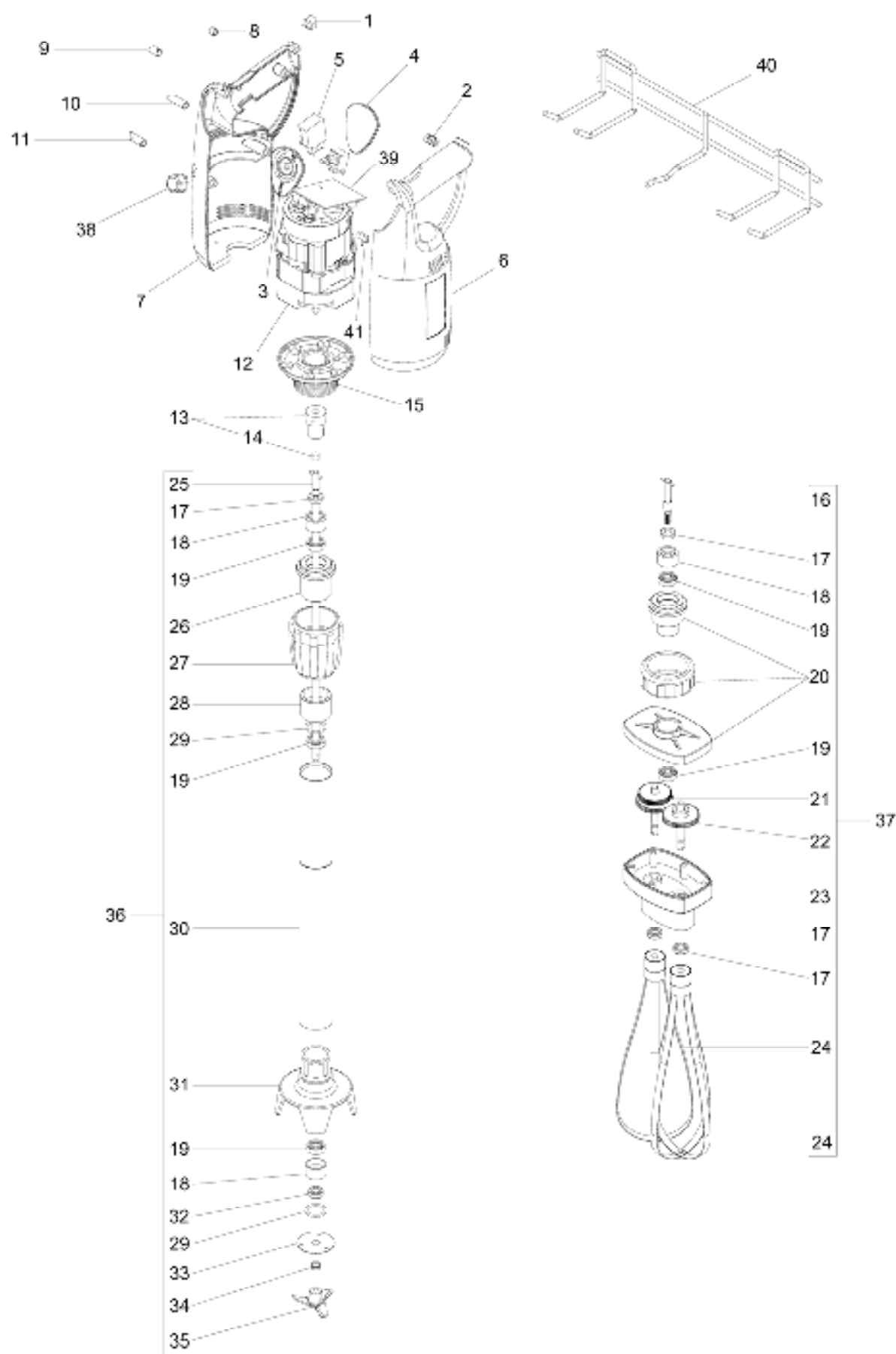
Уничтожение и утилизация отработанного оборудования

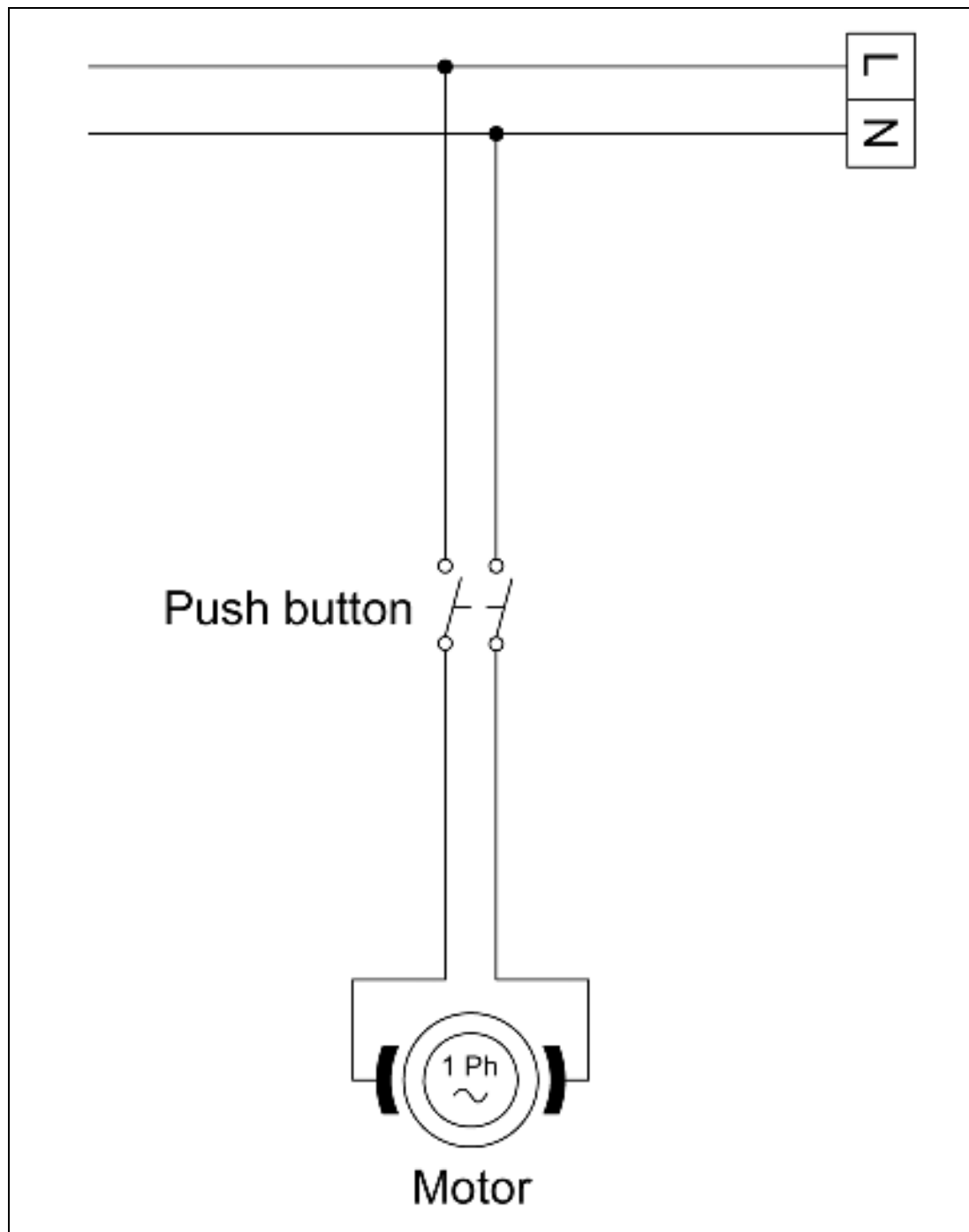


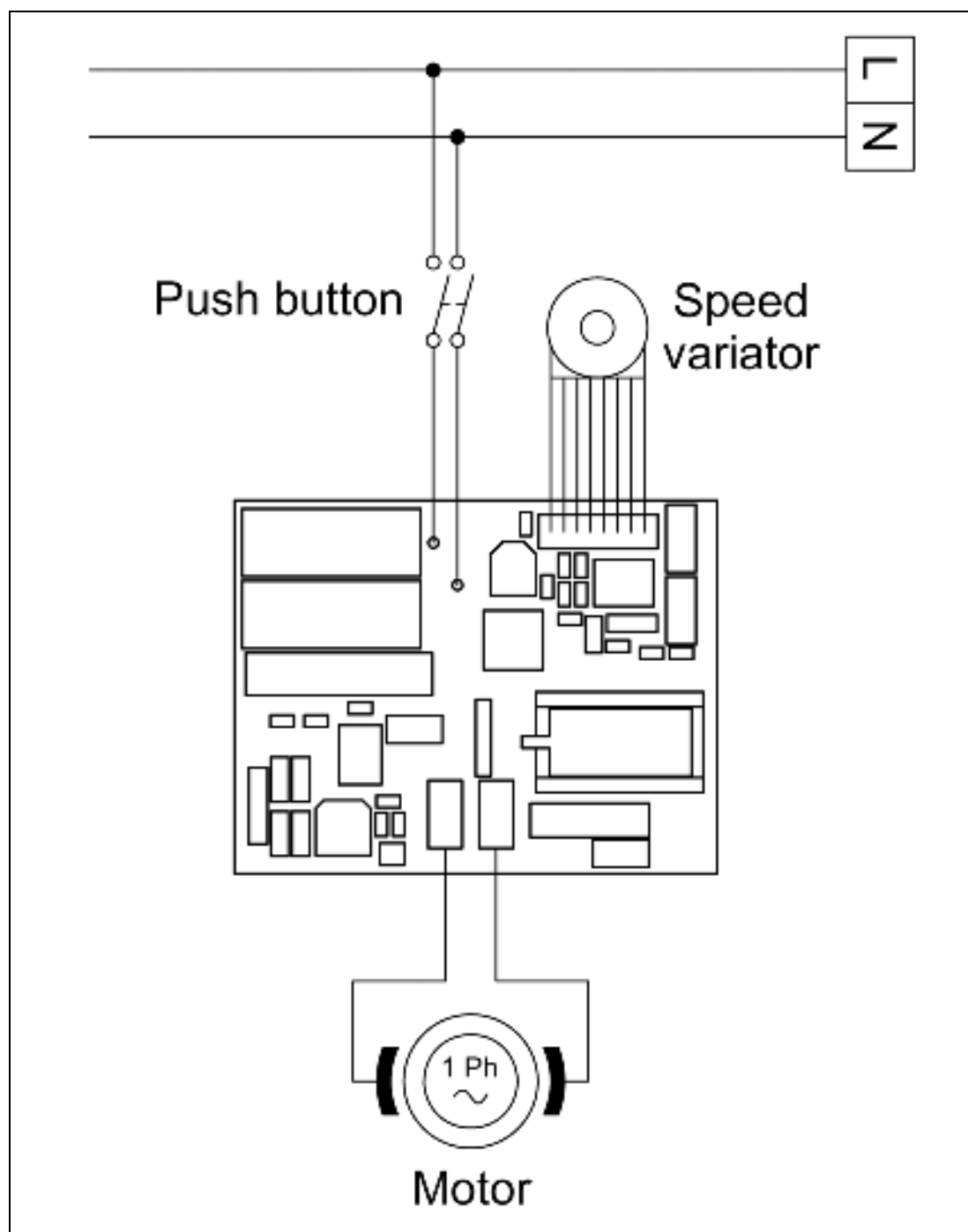
Наличие данного символа (перечеркнутый мусорный контейнер) на паспортной табличке прибора означает, что по завершению своего срока службы прибор подлежит утилизации и переработке в соответствии с европейской директивой. Директива предусматривает отдельный сбор отработанной электрической и электронной аппаратуры по системе RAEE. В момент приобретения нового прибора пользователь обязуется не утилизировать прибор в качестве бытовых отходов, а сдать его (в соотношении один к одному) продавцу или дистрибьютору. Продавец должен обеспечить утилизацию прибора в соответствии с методами, предусмотренными системой RAEE. В случае утилизации оборудования на территории Италии обратиться к производителю, который предоставит информацию по утилизации прибора в ближайшем к пользователю центре сбора отходов. Пользователи, находящиеся за пределами Италии, должны обратиться в Министерство по охране окружающей среды своей страны для получения информации о порядке утилизации. Несоблюдение методов утилизации может причинить вред окружающей среде и здоровью людей. Ввиду этого, в случае полного или частичного несоблюдения правил в области утилизации оборудования пользователь несет ответственность в соответствии с законом.











CONDIZIONI DI GARANZIA - La garanzia ha durata 12 mesi ed è subordinata alla presentazione di una copia di idoneo documento fiscale o fattura comprovante la data di acquisto. - Il prodotto è garantito contro vizi e difetti dei materiali, di fabbricazione e assemblaggio per 12 mesi dalla data della fattura di acquisto. La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione delle parti componenti il prodotto che risultino difettose. Essa non comprende in alcun caso la sostituzione del prodotto a seguito di intervento per guasto. - La garanzia è quindi limitata alla sostituzione o riparazione gratuita delle parti che, a giudizio del costruttore, siano risultate mal funzionanti. Non rientrano in essa i materiali di consumo e gli utensili. - Le prestazioni in garanzia saranno rese dal rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto del prodotto, oppure in alternativa dalla casa costruttrice, restando inteso che il relativo trasporto avrà luogo a cura, spese e rischio del cliente. - La garanzia decade qualora il prodotto sia stato manomesso o riparato da personale non autorizzato. - La presente garanzia sostituisce ed esclude ogni altra garanzia dovuta dal rivenditore per legge o contratto e definisce tutti i diritti del cliente in ordine a vizi e difetti e/o mancanza di qualità in ordine ai prodotti acquistati. - Per ogni eventuale controversia legale è riconosciuto competente il Foro di residenza del costruttore.	WARRANTY CONDITIONS - The warranty has duration of 12 months and is subject to the presentation of a copy of a suitable fiscal document or invoice proving the purchase date. - The product is guaranteed against flaws and defects of the materials, manufacturing and assembly for 12 months from the date of the purchase invoice. The warranty consists in the replacement or repair of defective product components. It does not include the replacement of the product after breakdown repairs for any reason. - Therefore the warranty is limited to the free replacement or repair of parts which, in the manufacturer's opinion, malfunction. Consumable materials and tools are not included. - Warranty services are rendered by the dealer where the product was purchased or, alternately, by the manufacturer, it being understood that the relevant transport will be at the customer's full liability and expense. - The warranty is invalidated if the product was tampered with or repaired by unauthorised personnel. - This warranty substitutes and excludes any other warranty due by the dealer by law or contract and defines all the customer's rights regarding purchased product defects and faults and/or quality deficiencies. - Any legal controversy will be submitted to the manufacturer's Court of residence.
CONDITIONS DE LA GARANTIE - La garantie a une durée de 12 mois et elle est subordonnée à la présentation d'une copie du document fiscal approprié ou de la facture prouvant la date d'achat. - Le produit est garanti contre les vices et défauts de matière première, de fabrication et d'assemblage pendant 12 mois à compter de la date indiquée sur la facture lors de l'achat. La garantie consiste à remplacer ou réparer les parties qui constituent le produit et résultent de défauts. Elle n'inclut en aucun cas le remplacement du produit suite à une intervention pour panne. - La garantie se limite donc au remplacement ou à la réparation gratuite des parties qui, selon l'évaluation du constructeur, font preuve de dysfonctionnements. Les matériaux de consommation et les outils ne sont pas couverts. - Les prestations sous garantie seront effectuées par le revendeur chez lequel l'achat a été effectué ou, en alternative, par la maison constructrice, restant entendu que le port est pris en charge par le client, ceci incluant l'organisation, les frais et les risques relatifs. - La garantie est annulée en cas d'altération ou de réparation du produit par du personnel non agréé. - La présente garantie remplace et exclut toute autre garantie due par le revendeur en vertu de la loi ou du contrat et définit tous les droits du client en ce qui concerne les vices et les défauts et/ou le manque de qualité en ce qui concerne les produits achetés. - Pour tout litige juridique est reconnue tribunal compétent de la résidence du fabricant.	GARANTIEBEDINGUNGEN - Die Garantiezeit beträgt 12 Monate und hängt von der Vorlage einer Kopie eines geeigneten Steuerelements oder einer Rechnung, die das Kaufdatum belegt. - Die Garantie bezieht sich auf Mängel und Fehler in Bezug auf die Materialien, die Herstellung und die Montage und gilt 12 Monate ab dem Rechnungsdatum. Die Garantieleistung besteht in der Auswechslung der fehlerhaften Produktkomponenten. Die Garantie umfasst in keinem Fall die Auswechslung des Produkts infolge eines Eingriffs wegen Defekt. - Die Garantie ist mithin beschränkt auf die kostenlose Auswechslung oder Reparatur der Teile, die nach dem Urteil des Herstellers fehlerhaft arbeiten. Verbrauchsmaterialien und Werkzeuge sind von dieser Garantie nicht abgedeckt. - Die Garantie wird von dem Wiederverkäufer geleistet, bei dem das Produkt gekauft wurde oder als Alternative von der Herstellerfirma. Dabei versteht sich, dass der entsprechende Transport in der Verantwortung sowie auf Kosten und Risiko des Kunden erfolgt. - Die Garantie verfällt, sobald das Produkt von unbefugtem Personal manipuliert oder repariert wird. - Diese Garantie ersetzt und schließt jede weitere vom Wiederverkäufer von Gesetzes oder Vertrags wegen geschuldete Garantie und definiert alle Kundenrechte hinsichtlich Qualitätsfehler oder –mängel an den gekauften Produkten. - Für Rechtsstreitigkeiten erkannt wird zuständigen Gericht des Wohnsitzes des Herstellers.
CONDICIONES DE GARANTÍA - La garantía tiene una duración de 12 meses y está subordinada a la presentación de una copia de un documento fiscal válido o de una factura que pruebe la fecha de compra. - El producto está garantizado contra vicios y defectos de los materiales, de fabricación y de ensamblaje, por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de la factura de compra. La garantía consiste en la sustitución o reparación de las partes componentes del producto que resulten defectuosas. La misma no comprende, en ningún, caso la sustitución del producto posterior a una intervención por avería. - La garantía se limita a la sustitución o reparación gratuita de las partes que, a juicio del fabricante no funcionen correctamente. No entran dentro de la misma los materiales de consumo y las herramientas. - Las prestaciones bajo garantía serán realizadas por el revendedor al que se ha realizado la compra del producto, o bien por la Casa Fabricante, dejando sobreentendido que el transporte, riesgos y gastos quedará a cargo del cliente. - La garantía caduca si el producto ha sido forzado o reparado por personal no autorizado. - La presente garantía sustituye y excluye cualquier otra garantía debida por el revendedor por ley o contrato y define todos los derechos del cliente con respecto a las imperfecciones, defectos y/o faltantes en cantidad del pedido de los productos comprados. - Para cualquier controversia jurídica es reconocida Tribunal competente de residencia de los fabricantes.	CONDIÇÕES DE GARANTIA - A garantia tem a duração de 12 meses e está subordinada à apresentação de uma cópia de idoneo documento fiscal ou fatura comprovante da data da compra. - O produto está garantido contra vícios e defeitos dos materiais, de fabricação e montagem ou por 12 meses da data da fatura de compra. A garantia consiste na substituição ou reparação das partes que constituem o produto que resultem defeituosas. A garantia não prevê a substituição do produto devido a intervenção por avaria. - A garantia limita-se, portanto, à substituição ou reparação gratuita das partes que, a juízo do construtor, não funcionem bem. Não entram na mesma os consumíveis e os utensílios. - As prestações sob garantia serão de competência do revendedor no qual foi efectuada a compra do produto ou, em alternativa, pela firma construtora, ficando assente que o relativo transporte, despesas e riscos são a cargo do cliente. - A garantia decai se o produto for alterado ou reparado por pessoal não autorizado. - A presente garantia substitui e exclui qualquer outra garantia devida pelo revendedor por lei ou por contrato e define todos os direitos do cliente em relação a vícios e defeitos e/ou falta de qualidade relativamente aos produtos comprados. - Para qualquer litígio jurídico é reconhecida Tribunal competente da residência do fabricante.
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ - Настоящая гарантия действительна в течение 12 месяцев и обусловлена предъявлением настоящего сертификата вместе с соответствующим документом о покупке или фактурой, подтверждающей дату покупки. - На изделие предоставляется гарантия против изъянов и дефектов материалов, изготовления и сборки в течение срока, указанного в настоящем сертификате. Гарантия заключается в проведении замены или ремонта дефективных частей, составляющих изделие. Гарантия не включает в себя замену изделия в результате ремонта вследствие поломки. - Таким образом, гарантия ограничивается бесплатным проведением замены или ремонта частей, которые по усмотрению производителя считаются неисправными. Гарантия не распространяется на расходные материалы и инструменты. - Гарантийные услуги оказываются дилером, у которого была совершена покупка, или, в качестве альтернативы, фирмой-производителем, причем подразумевается, что транспортировка организуется и выполняется за счет клиента и под его ответственностью. - Гарантия утрачивается в случае неправильного обращения с изделием или ремонта, проведенного неуполномоченным персоналом. - Настоящая гарантия заменяет собой и исключает любую другую гарантию, полученную от дилера по закону или по контракту, и определяет все права клиента в отношении изъянов и дефектов и/или недостатка качества приобретенных изделий. - При возникновении любых разногласий юридического характера компетентным считается суд г. Римини – Италия – E. Для любой правовой спор является признанным компетентным судом жительства изготовителя.	GARANTIVILLKOR - Garantinn varar i 12 månader och gäller på villkor att kunden kan visa upp ett kvitto eller faktura som bevis på inköpsdatum. - Produkten garanteras mot eventuella fel och defekter i materialet, fabriktionsfel och monteringsfel i 12 månader från inköpsdatumet. Garantin består i byte eller reparation av delarna som produkten består av och som eventuellt är defekta. Den täcker aldrig byte av produkten efter eventuella försök till reparationer. - Garantin är således begränsad till ersättning eller gratis reparation av delarna som fungerar dåligt, enligt tillverkaren. Detta gäller inte förbruksartiklar och verktyg. - Garantiprestationerna ska ges av återförsäljaren som sålt produkten till kunden, eller av tillverkaren, förutsatt att kunden står för transportkostnaderna och eventuella risker. - Garantin förfaller om produkten manipuleras eller repareras av personal som inte är auktoriserad för detta. - Denna garanti ersätter och utesluter varje annan garanti från återförsäljaren, enligt lag eller kontrakt, och anger alla kundens rättigheter vad gäller fel och defekter och/eller avsaknad av kvalitet i de produkter som inhandlats. - För varje tvist är erkänd behörig domstol där tillverkaren.
JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK - A jótállás időtartama 12 hónap. A jótállás a vásárlás napját igazoló számla vagy blokk (annak másolatának) felmutatása ellenében vehető igénybe. - A jótállás az anyaghibából, gyártási ill. összeszerelési hibából eredő meghibásodásokra terjed ki, a számlán feltüntetett vásárlás napjától számított 12 hónapig. A jótállás áll a termék hibás részeinek cseréjéből vagy ezek kijavításából. Nem foglalja viszont magában az egész termék cseréjét a hiba javítása következtében. - A jótállás kizárólag a hibás részek díjmentes javítására, cseréjére korlátozott, amik a gyártó elbírálása alapján részben vagy egyáltalán nem működnek. Nem érvényes anyagkopásra és felszerelésekre. - A jótállás belüli szolgáltatást az eladó végzi, ahol történt a termék vásárlása, vagy pedig kivánság szerint a gyártó cég, de ebben az esetben az áru szállítási költsége és biztonsága, kockázata a vásárlót terheli. - A jótállás érvényét veszti ha a terméken nem hozzáértő és nem meghatalmazott személy bármilyen beavatkozást végzett. - Ez a jótállás helyettesít és kizár minden más jótállást amire a gyártó köteles egy szerződés vagy jog alapján és meghatározott a vásárló minden jogát a vásárolt termékek hibáival, hiányosságaival, minőség hiányával szemben viszonyítva. - Minden olyan jogvita elismert illetékes bíróság lakóhelye a gyártótól.	ΟΠΟΙΕΤΥΗΣΗΣ - Η εγγύηση έχει διάρκεια 12 μήνες και υπόκειται στην προσκόμιση αντιγράφου του κατάλληλου φορολογικού εγγράφου ή τιμολογίου που αναγράφει την ημερομηνία αγοράς. - Το προϊόν είναι εγγυημένο για ατέλειες και ελαττώματα υλικών, κατασκευής και συναρμολόγησης για 12 μήνες από την ημερομηνία έκδοσης του τιμολογίου. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση ή την επισκευή των μερών του προϊόντος που παρουσιάζουν τα ελαττώματα. Για κανένα λόγο, δεν προβλέπεται την ολική αντικατάσταση του προϊόντος σε περίπτωση τεχνικής επέμβασης επισκευής. - Συνεπώς, η εγγύηση καλύπτει μόνο τη δωρεάν αντικατάσταση ή επισκευή των μερών που, κατά την κρίση του κατασκευαστή, αποδείχτηκε ότι παρουσιάζουν προβλήματα λειτουργίας. Δεν καλύπτει τα ανώλυστα υλικά και τα εργαλεία. - Οι υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης που καλύπτονται από την εγγύηση παρέχονται από τον πωλητή του προϊόντος ή, εναλλακτικά, από την κατασκευαστική εταιρεία. Ενοείται ότι η μεταφορά του προϊόντος θα γίνει με φροντίδα, δαπάνη και ανάληψη κινδύνου του πλάτη. - Η εγγύηση πάει να ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν παραβιαστεί ή επισκευαστεί από μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς. - Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά και ακυρώνει όλες τις προηγούμενες εγγυήσεις που ενδεχομένως παρείχε ο πωλητής, με βάση το νόμο ή κάποιο συμβόλαιο, και καθορίζει όλα τα δικαιώματα του πελάτη όσον αφορά τα ελαττώματα και/ή την έλλειψη αναμενόμενης ποιότητας των προϊόντων που αποκτήθηκαν. - Για κάθε νομική διαφορά αναγνωρίζεται αρμόδιο δικαστήριο της κατοικίας του κατασκευαστή.